

# Warren Trinásty



A

## ŠEPKAJÚCI LES



NAPÍŠALA

TANIA DEL RIO



ILUSTROVAL

WILL STAEHLE



# Warren Trinásty a šepkajúci les

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na  
[www.albatros.sk](http://www.albatros.sk)  
[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)



**Will Staehle; Tania del Rio**

**Warren Trinásty a šepkajúci les – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2017

Všetky práva vyhradené.  
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná  
bez písomného súhlasu majiteľov práv.

**ALBATROS**  **MEDIA** a.s.





Warrena Trinásteho *vytvoril* Will Staehle.



# Warren Trinásty

A  
ŠEPKAJÚCI LES

*Napísala*  
TANIA DEL RIO

*Ilustroval a navrhol*  
WILL STAEHLE

Albatros

Copyright © 2017 by Will Staehle & Tania del Rio.  
Designed by Will Staehle.  
Illustrations by Will Staehle.  
Translation © Marián Gazdík, 2017  
Engravings collected by Unusual Corporation and Shutterstock.com  
Warren the 13th is © and a trademark of Unusual Corporation.  
All rights reserved.  
First published in English by Quirk Books, Philadelphia, Pennsylvania.  
This Book was negotiated through Josef Kolar, Foreign Rights Sales.

Z anglického originálu *Warren the 13<sup>th</sup> and the Whispering Woods*, ktorý vyšiel vo vydavateľstve Quirk Books, Philadelphia, 2017, preložil Marián Gazdík

Vydalo vydavateľstvo Albatros v Bratislave v roku 2017 v spoločnosti Albatros Media Slovakia, s. r. o., so sídlom Mickiewiczova 9, Bratislava, Slovenská republika

Číslo publikácie 1 581

Zodpovedná redaktorka Magdaléna Poppelková

Technická redaktorka Petra Mejstříková

Sadzba AMOS Typografické studio, spol. s r. o.

1. vydanie

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-0210-2

ISBN e-knihy 978-80-566-0259-1 (1. zverejnenie, 2017)

Cena uvedená výrobcom predstavuje nezáväznú odporúčanú spotrebiteľskú cenu.

Objednávky kníh:

[www.albatrosmedia.sk](http://www.albatrosmedia.sk)

[eshop@albatrosmedia.sk](mailto:eshop@albatrosmedia.sk)

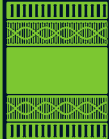
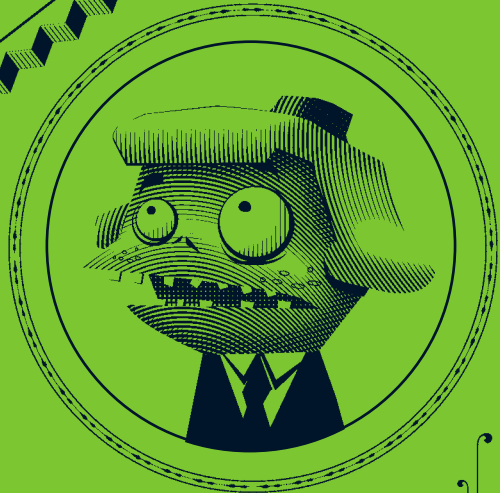
tel.: 02/4445 2046

© Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2017. Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu vydavateľa.

*venované Hanh a Sebastianovi*



# OBSAH



UŽÍVAJTE SI JAZDU

PRESNE TADIALTO





## K A P I T O L Y

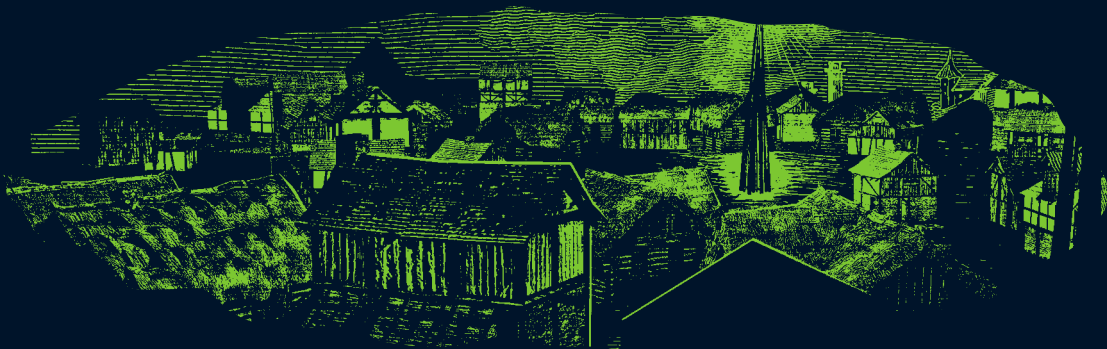
Prológ	08
I. V ktorej Warren zakopne . . . . .	16
II. V ktorej sa Warren zastaví v jame. . . . .	36
III. V ktorej Worrin navštívi Hotel Warren. . . . .	48
IV. V ktorej Warren uzavrie dohodu . . . . .	58
V. V ktorej zajmú väzňa. . . . .	66
VI. V ktorej Warren vojde do Zlolesa. . . . .	76
VII. V ktorej Warren chytí stop. . . . .	92
VIII. V ktorej Petula zistí pravdu . . . . .	104
IX. V ktorej má Warren pocit, že klesá . . . . .	114
X. V ktorej Petulu obklúčia. . . . .	124
XI. V ktorej Warrena /takmer/ zožerú. . . . .	132
XII. V ktorej Warren podnikne nebezpečný prechod. . . . .	138
XIII. V ktorej Petula stretne nebezpečnú strigu . . . . .	152
XIV. V ktorej Warren rozlúšti kód. . . . .	160
XV. V ktorej sa znovu stretnú priatelia . . . . .	168
XVI. V ktorej Warren bojuje s Worrinom . . . . .	180
XVII. V ktorej Petula vojde do Čierneho krátera . . . . .	190
XVIII. V ktorej sa začína boj . . . . .	198
XIX. V ktorej sa odhalí posledné tajomstvo. . . . .	208
XX. V ktorej kráľovná čelí sama sebe. . . . .	220



PRRO







Iboko v Zlolese sa nachádzal takmer dvojkilometrový kráter známy ako Čierny kráter, ktorý bol domovom tých najhorších ježibáb vo Fauntleroy. Vo vnútri krátera stálo mnoho maličkých špinavých chatrčí z hliny a konárov. Boli tam napájadlá s kalnou vodou pre zvieratá a záhradky, v ktorých rástli jedovaté byliny, a to všetko halili do svojich tieňov vysoké skalnaté steny hornatého kotla.

Uprostred Čierneho krátera sa týčil obrovský palác postavený z tisícov pradávnych kostí, všetky boli skrútené a spletené dohromady temnou mágiou. A práve tu Kalvina, kráľovná stríg, odpočívala na čalúnenom ležadle a hľadela na svoj obraz v ručnom zrkadielku.

Kalvina bola veľmi márnomyseľná. Bola presvedčená, že je najkrajšia bosorka, aká

kedy žila, a ona veru žila veľmi, preveľmi dlho. Kalvina posielala vzdušné bozky svojmu odrazu v zrkadle cez plné našpúlené pery.

Neďaleko sedelo päť čarodejníc z kráľovninho sabatu čarodejníc. Štyri boli zaujaté štúdiom kníh kúziel, odvarov alebo elixírov. Piata pletla ponožky. Obďaleč stáli dvaja sluhovia štavožrúti. Vysoké huňaté stvorenia sa bezmocne prizerali zo svojho miesta a škvŕkalo im v bruchu. Štavožrúti si neužili slušné jedlo už pekných pár mesiacov.

„Vaša kráľovská Temnosť!“ oznámil hlas od dverí. „Prišli ranné noviny.“

Do komnaty vošla učnica a v rukách držala zrolované noviny. Tie čerstvo voňali od tlače. Kalvina nechotne odtrhla oči od zrkadla a vytrhla mladému dievčaťu noviny z rúk. Prižmúrila oči a začala čítať:



**Famstleroy Times**

PRVÝ STRANÝ



**KRAČAI S HOTELOM WARREN**  
MOJA NAVŠTEVA V PRVOM RESTORÁČNOM HOTELI NA SVETE

RESTORÁČNY PRÍVAB

\*\*\*\*\*



# Fauntleroy Times

RANNÉ VYDANIE



## KRÁČAŤ S HOTELOM WARREN

MOJA NÁVŠTEVA V PRVOM CESTUJÚCOM HOTELI NA SVETE



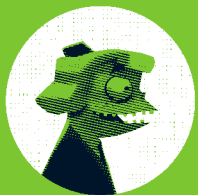
*Recenzia od Henryho J. Vanderbellyho, kritika hotelov a reštaurácií*



[Z PIATICH HVIEZDIČIEK]

## NEOBYČAJNÝ POHĽAD!

Od svojho úplne prvého výletu minulej jesene možno Hotel Warren stále vidieť škriať sa po krajine Fauntleroy ako obrovský hmyz. Avšak len málo ľudí vie, že toto prvo-triedne zariadenie riadi dvanásťročná sirota s menom Warren Trinásty!



### WARREN TRINÁSTY!

*Riaditeľ*

Napriek svojmu mladistvému veku a dosť čudnému a odstrašujúcemu výzoru je Warren bystrý a usilovný chalan, ktorý pochádza z mnohých generácií hotelierov a obetoval svoj život riadeniu tohto nanajvýš neobyčajného hotela.



### STRÝKO RUPERT

*Klaun*

Predchádzajúci riaditeľ, Warrenov strýko Rupert, zahanbujúco zanedbával svoje po-

vinnosti. Našťastie mladý Warren revitalizoval rodinný podnik s pomocou schopného personálu, medzi ktorými je najpozoruhodnejší šéfkuchár Bunion, ktorý podáva tri lahodné jedlá denne. Zvláštnu chválu treba priznať jeho presláveným „pudingovým koláčikom“ – predstavte si teplý jemný kakao-vý puding obalený v chrumkavej čokoládovej škrupinke koláčika. Absolútne lahodné!

### ŠÉFKUCHÁR BUNION

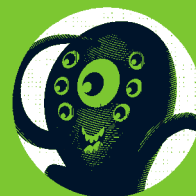
*Šéf kuchyne*



Vo Warrenovej posádke je tiež bytosť, akú som ešte nikdy nevidel. Poznajú ho pod prezývkou „Skico“ a pripomína obrovského hlavonožca s mnohými očami a ôsmimi chápdlami. Vystrašilo ma, keď som ho po prvý raz videl [pracuje v kuchyni, asistuje šéfkuchárovi s jedlom], ale čoskoro som zistil, že

### „SKICO“

*Záhada*





je to očarujúci spoločník nadaný inteligenciou dobre vycvičeného psa.

V knižnici kraľuje postarší pán Friggs, ďalší dlhodobý obyvateľ hotela. Ponúka pravidelné týždenné diskusie o knihách a zadarmo vyučovacie hodiny pre všetkých mladých ľudí na palube. Je múdry, sčítaný a bývalý dobrodruh. Podelil sa so mnou o fascinujúci príbeh o bojujúcich pirátoch na ostrove Barrakas! Momentálne je tak trochu pustovník a len zriedkavo ho človek vidí mimo knižnice, kde slúži ako hlavný navigátor a kartograf hotela. Každý týždeň si perfektne plní povinnosti, vytýči nový itinerár a vyberie rôzne „cieľové destinácie“, ktoré hotel navštívi na svojom pochode krajinou.



## PÁN FRIGGS

*Knihovník a učiteľ*

A potom je tu ten najzáhadnejší zamestnanec. Volá sa Beatrice a slúži ako šéfka ochranky, hoci ju často možno vidieť, ako zabáva hostí vo vyhliadkovom salóne hrou

na husliach. Bolo by ľahké pomýliť si Beatrice s členom putovného cirkusu, lebo pokožku jej pokrývajú stovky vytetovaných ruží! Ale nech vás tieto lúbezné kvetiny neoklamú. Povedali mi, že je to legendárna lovkynia stríg známa ako „parfumérka“ a každá kvetina predstavuje jednu z mnohých zlých čarodejníc, ktoré zajala.

## BEATRICE

*Šéfka ochranky*



Čo sa týka samotného hotela, niektorí hostia mali poznámky o temnej a dosť desivej atmosfére interiéru, plného kľukatých chodbičiek a strašidelných priechodov. Priznam sa, že som sa v nich neraz stratil. Ak ste citliví na hluk, ozvena hlučných krokov vás môže pri prvej návšteve rušiť.

Podľa môjho názoru sú to však len drobné nedostatky. Hotel Warren ponúka pozoruhodné služby, nádherné výhľady, vyberanú kuchyňu a rôznorodú spoločnosť. Je to vskutku to najzáhadnejšie miesto na zemi!

Noviny sa v chvejúcich sa Kalvininých rukách triasli.

**BEATRICE**  
„BOJOVNÁ.“

zasyčala. „Konečne som ťa našla!“ Na Kalvininej tvári sa mihol šialený výraz a vstala. „Dávajte pozor, dievčatá! Ak nájdeme tento hotel, môžeme zajať Beatrice a pomstiť všetky naše sestry, ktoré celé tie roky väznili! Roztrieskame fľašky, do ktorých ich chytla, a oslobodíme ich!“

Ostatné ježibaby sa chichotali od radosti, až kým im nedoplo, že Beatrice je najobávanejšia parfumérka všetkých čias. Páčila sa im myšlienka, že ju budú mať v pazúroch, pokiaľ to chytnutie vykoná niekto iný.

„Vyves oznam o štedrej odmene po celom Zlolese!“ nariadila kráľovná. „Chcem Beatrice, jej fľašky a úžasný cestujúci hotel!“

„Hotel tiež?“ spýtala sa mladá učnica Kalviny.

„Samozrejme. Potrebujem nový palác!“ vyhlásila kráľovná. „Budova ako ten cestujú-

ci hotel by bol ten najobávanejší palác v celej krajine! Mohla by som ním rozšliapať celé dediny! A ovládnuť celý svet!“

„Vaša najskvelejšia kráľovská Temnosť,“ povedala učnica a robila si brkom poznámky na pergamene, „a akú odmenu ponúkate?“

Kráľovná sa usmiala a zahľadela sa do zrkadielka.

**ČOKOĽVEK**  
SI  
**SRDCE**  
**ZARÁČI.**

Sľub zaujal pozornosť každej čarodejnice prítomnej v komnate. Vymenili si nenásytné pohľady, a keď sa hrnuli von z dverí, v horlivej snahe byť prvé, ktoré si vyslúžia kráľovninu odmenu, popadali jedna na druhú.







*KAPITOLA I.*

V KTOREJ

**WARREN  
ZAKOPNE**



**B**olo horúce letné popoludnie a Hotel Warren sa vliekol po krajine na svojich mohutných kovových nohách. *BUCH! BUCH! BUCH!* jeho krokov bolo také hlasné, že ho bolo počuť na míle ďaleko, ale Warren Trinásty si to sotva všímal. Ohlušujúci zvuk sa mu zdal utešujúci a známy ako jemné tikanie stojacich hodín.

Warren si na hotelovej streche kľakol a kladivom a klineciami opravoval rozbitú škridlu. Šesť havranov, ktoré žili v búde na streche, vytŕčalo hlavy z okienok. Krákali, aby dostali krmivo. Warren odložil kladivo a vybral si skicár z vrečka: vždy si nechával pár kúskov syra zastrčených medzi stránkami. Hodil ich havranom a tie začali pohodenné kúsky okamžite vyzobávať.

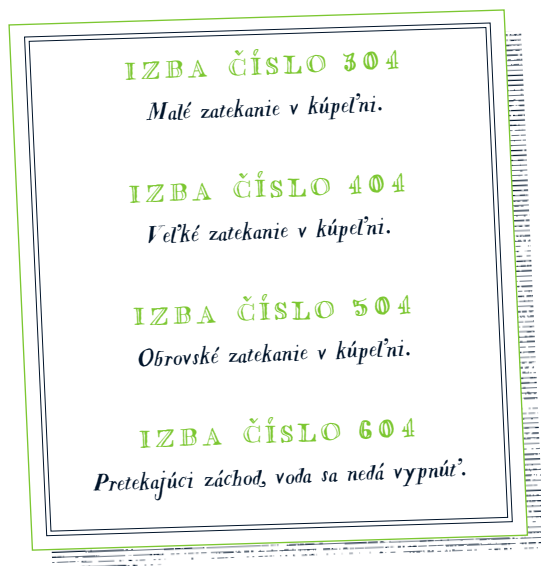
„Hej, podelte sa, podelte sa,“ hrešil ich Warren. „Je dosť pre všetky.“

Havrany boli lenivé a nešli by si samy hľadať krmivo, no Warrenovi to neprekážalo. Rád sa staral o každého jedného hosťa, ešte aj o tých operených.

Ako si tak vtáky zobali, Warren sa oprel o komín a listoval si v notese, obracal stránku za stránkou.

Notes bol plný kresieb uhlíkom: čarbanice priateľov a rodiny v hoteli, a aj portréty fantastických krajín, ktoré videl na potul-

kách. No Warren dnes nemal čas na skicovanie. Čakalo ho veľa iných problémov a tie si vyžadovali jeho pozornosť. Otočil notes na čistú stranu a začal si zapisovať zdlhavý zoznam, čo všetko treba urobiť, a to na základe telefonátov, ktoré dnes predpoludním na recepcii prijal:



Warren bol veľmi zaneprázdnený, a predsa sa nestáždzoval. Vlastne sa cítil ako najšťastnejší chlapec na zemi. Spravoval prvý – a jediný – cestujúci hotel, a ten bol taký populárny, že každá izba bola obsadená! A navyše, hotel vynášal toľko peňazí, že Warren konečne mohol vykonať niektoré nevyhnutné zlepšenia na zastaranej štruktúre. Dal nain-

štalovať vyhlíadkovú miestnosť, lemovanú panoramatickými oknami pre hostí, aby si za jazdy vychutnali scenériu. Tiež pridal obrovské okno do kontrolnej kabíny, nech sa už pri navigácii v teréne nemusí spoliehať na drobný periskop.

To najväčšie zlepšenie bola skrytá funkcia, ktorú Warren objavil v kontrolnej miestnosti. Ukázalo sa, že jeden z jeho predkov, Warren Druhý, si nechal pár tromfov v rukáve, keď projektoval cestujúci hotel, vrátane špeciálnej vlastnosti autopilota. Táto možnosť zaistovala, že hotel bude poslušne pokračovať v ceste presne po súradniciach, ktoré vždy ráno Warren stanovil. Autopilot ušetril Warrena od celodenného riadenia. Namiesto toho sa mohol len tak túlať, zamiešať sa medzi hostí alebo vybehnúť na strechu opraviť zlomené škridly a písať si zoznamy úloh.

Warrenovu pozornosť náhle prerušil hluk prskajúceho motora a hlasné *TÚ! TÚ! TÚ!* Dopadol na kolená a ruky a zvalil sa na okraj strechy. Hlboko pod ním stál čudný automobil. Nebezpečne kľučkoval medzi mohutnými nohami hotela. Mal naddimenzované kolesá a bol pomaľovaný krikľavými farbami. Jeho nákladná skriňa bola preplnená debnami, taškami a džbánmi.







Naboku mal nápis zo zdobených písmen, ktoré oznamovali:



Auto neprestávalo trúbiť a prefrčalo popod ohromujúcimi nohami hotela. „Pozor!“ zrúkol *Warren*, aj keď si uvedomil, že jeho krik je zbytočný. Auto už predbehlo hotel a teraz odbočovalo z hlavnej cesty. Išlo po úzkej prašnej ceste, ktorá viedla priamo do Zlolesa. *Warren* ho sledoval, až kým nezmizlo, a premýšľal, prečo by niekto dobrovoľne vstúpil na také strašidelné miesto.

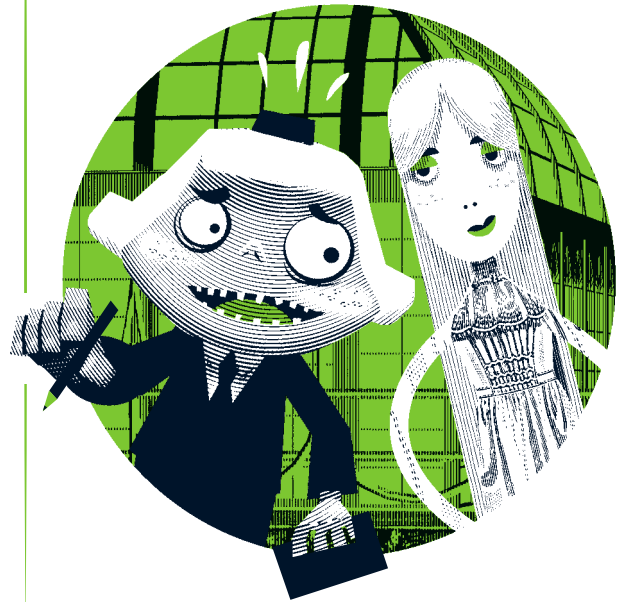
Za posledných pár mesiacov *Warren* prešiel hotelom mnohé nezvyčajné destinácie a jediné miesto, na ktoré, ako sa zaprisahal, nikdy nepôjde, bol Zloles. Bol to tienistý a podivný les, ktorý sa hemžil strigami a ostatnými ešte nebezpečjšími bytosťami. A keďže pre *Warrena* bola bezpečnosť hostí na prvom mieste, váhal dokonca, či cestovať v okruhu vyše sied-

mich kilometrov od Zlolesa. Otvoril si notes a dodal ďalšiu položku do svojho zoznamu úloh: preprogramovať autopilota, aby sa úplne vyhol tejto križovatke.

Sotva to dopísal, zrazu sa vedľa neho zachvel vzduch. Víriaci portál nadobudol tvar a vystúpila z neho jeho najlepšia priateľka *Petula*. Tvárila sa vážne. *Jazierko* so striebnistou tekutinou za ňou zmizlo.

„Práve volal hosť z izby číslo dvestoštyri a sťažoval sa,“ povedala. „Hovoril o zatekajúcom strope.“

*Warren* si vzdychol. „Niekedy si prajem, aby som sa vedel rozdvojiť,“ pripustil.



Odložil si notes a Petula mu pomohla na nohy. Keď Warren po prvý raz stretol Petulu, pomýlil si ju s duchom. Obliekala sa výhradne do bieleho a jej pokožka bola bledá, skoro až priesvitná. Neskôr však zistil, že toto je len jedna z jej mnohých podivuhodných črt spolu s jej schopnosťou vytvárať magické cesty na krátke vzdialenosti. Bola to mladá parfumérka v zácviku a od svojej matky Beatrice sa učila subtílnemu umeniu chytania bosoriek.

Petula sa mrkla nadol na Warrenov zoznam úloh. „Možno by si si mal najat údržbára,“ navrhla. „Aby si nemusel robiť všetko sám.“

Warren pokrútil hlavou. „Môj tatko vždy hovorieval, že dobrý manažér neseďí za pultom a nevyštekáva rozkazy. Dobrý manažér sa zapojí a pomôže s každou špinavou prácou.“ Zaškeril sa. „Aj keby to znamenalo vyčistiť zapchatý záchod.“

„Možno si berieš radu svojho otca až príliš k srdcu,“ dohovárala mu Petula.

„Možno, ale niekto tú prácu musí urobiť,“ odpovedal jej Warren.

Keď si Warren odložil skicár do vrecka, chcel sa postaviť, ale stratil rovnováhu a s hlasným žuchnutím spadol.

„Au,“ skríkol. Mal pocit, akoby sa mu strecha vyšmykla spod nôh.

Petula sa zľakla. „Čo to bolo?“ No skôr než mohol Warren odpovedať, hotel sa znovu prudko mykol dopredu, silnejšie a tentoraz Warren padol priamo na tvár. Uvedomil si, že ho hodilo vpred – vlastne celý hotel sa rútil vpred. Warren sa škriabal po klzkých škridlách, snažil sa niečoho zachytiť – hocičoho – ale prsty mal príliš krátke, aby niečo dosť silne zovrel. Zistil, že sa šmýka po bruchu a blíži sa k okraju strechy. A takisto aj Petula!

„Warren!“ skríkla.

Ako Warren naberal rýchlosť, prevrátil sa mu žalúdok. Okraj strechy bol blízko – ale tam, na konci škridiel, bol úzky plechový odkvap. Keby to len načasoval správne...

Warren pevne stisol oči a prudko vystrel ruku. Prsty sa mu dotkli kovu. Rázne ho schmatol a mocne sa ho držal.

Otvoril oči práve včas. Zbadal Petulu, ako sa rúti k nemu. Jej ruka minula odkvap len o chl, ale na poslednú chvíľu sa jej podarilo schytiť Warrenov členok.

„Drž sa!“ skríkol. Petula jednou rukou zvierala jeho nohy a zem sa približovala. „Lebo...“

A nato budova s hlasným rachotom narazila na zem.

Hotel padol.